32003O0012

31.10.2003 ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ L 283/81

НАСОКИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА
от 23 октомври 2003 година
относно сделките на участващите държави-членки, осъществявани с текущите им средства в чуждестранна валута, съгласно член 31.3 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка

(ЕЦБ/2003/12)

(2003/775/ЕО)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка и по-специално членове 31.2, 31.3 и 43.1 от него,

като има предвид, че:

(1) Сделките на участващите държави-членки, осъществявани с текущите им средства в чуждестранна валута над определен размер, който се установява в рамките на член 31.3 от устава, подлежат на одобрение от Европейската централна банка (ЕЦБ), с цел да се гарантира съвместимост на политиката на обменния курс и на паричната политика на Общността.

(2) Съгласно член 31.3 от устава Управителният съвет приема насоки, с цел да улесни тези операции.

(3) В обхвата на настоящите насоки са включени сделките, извършвани от националните централни банки като агенти от името на участващите държави-членки, които не се отразяват във финансовите сметки на националните централни банки, а сделките, извършвани от националните централни банки от тяхно име и за техен риск, попадат в обхвата на Насоките относно операциите на националните централни банки съгласно член 31.3 от устава,

ПРИЕ НАСТОЯЩИТЕ НАСОКИ:

Член 1

Определения

За целите на настоящите насоки:

— „участващи държави-членки“ означава всички държави-членки, които са приели единната валута в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност,

— „национални централни банки“ означава националните централни банки на участващите държави-членки,

— „сделки“ означава всички операции, изброени в член 23, второ и трето тире от Устава, извършвани на пазара и включващи размяна от страна на участващи държави-членки на активи, неденоминирани в еуро, за еуро или за други неденоминирани в еуро активи, включително, но без да се ограничават до сделки, извършвани от националните централни банки от името на участващи държави-членки, които не се отразяват във финансовите сметки на националните централни банки,

— „текущи средства в чуждестранна валута“ означава притежавани активи, деноминирани във всякакви разчетни единици или валути, различни от еурото, които се поддържат от публичните органи на участващите държави-членки пряко или чрез техни агенти,

— „неденоминирани в еуро активи“ включва ценни книжа и всички други активи, деноминирани във валутата на някоя държава извън еврозоната или в разчетна единица, независимо от това под каква форма се намират,

— „извън пазара“ означава валутни операции, при които нито една от договарящите се страни не е участник в междубанковия пазар на чуждестранни валути. Този междубанков пазар се състои изключително от търговски финансови институции. Централните банки, международните организации, търговските нефинансови организации, участващите държави-членки и Европейската комисия не се считат за част от междубанковия пазар.

Член 2

Приложно поле

Настоящите насоки се прилагат спрямо условията на сделки, извършвани от всички публични органи на участващите държави-членки с текущите им средства в чуждестранна валута. Процедурите, установени за *ex ante* и *ex post* отчетност на централните държавни управления, се различават от тези, установени за другите публични органи.

Член 3

Прагове за предварително уведомяване

1. В приложение I са дадени праговете, при или под които публичните органи на участващите държави-членки могат да извършват сделки с текущите им средства в чуждестранна валута в даден работен ден, без да уведомяват предварително ЕЦБ, и праговете, над които различните видове сделки с текущите им средства в чуждестранна валута в даден работен ден не могат да се извършват без предварително уведомление на ЕЦБ.

2. Следните валутни сделки не са предмет на процедурата за предварително уведомяване:

— всички сделки, при които и от двете страни участват активи, деноминирани в една и съща чуждестранна валута (например, размяна на средносрочни държавни облигации в щатски долари за краткосрочни държавни облигации в щатски долари),

— валутни суапове,

— всички сделки, извършени с националните централни банки.

Член 4

Организационни въпроси

1. Участващите държави-членки въвеждат подходящи мерки, за да се гарантира, че сделките с текущи средства в чуждестранна валута, извършвани от публичните органи на всички участващи държави-членки, включително и сделките, извършени чрез националните централни банки, действащи като агенти от името на участващи държави-членки и надхвърлящи посочените в приложение I прагови нива, са съобщени на ЕЦБ в съответствие с процедурите, установени в настоящите насоки.

2. Централните държавни управления на участващите държави-членки ежемесечно предоставят на ЕЦБ прогнози за всички предстоящи сделки с текущи средства в чуждестранна валута, които ще се извършат от централни държавни управления на участващите държави-членки, включително и за онези, които се извършват чрез националните централни банки, действащи като агенти от името на участващи държави-членки. Стандартната форма, която се използва за отчитане на тези прогнози, е посочена в приложение II.

3. Всички останали публични органи предоставят на ЕЦБ прогнози за всички предстоящи сделки с текущи средства в чуждестранна валута, включително за онези сделки, които се извършват чрез националните централни банки, действащи като агенти от името на участващите държави-членки и надхвърлящи праговите нива, установени от ЕЦБ, така, както са посочени в приложение III.

4. Отговорността за посочените в членове 4 и 6 изисквания за отчетност принадлежи на участващите държави-членки, които събират всички релевантни данни и ги предоставят на ЕЦБ чрез техните съответни национални централни банки.

Член 5

Процедура за предварително уведомяване и одобряване от страна на ЕЦБ на начина, по който се извършват сделките

1. Публичните органи на участващите държави-членки, включително националните централни банки, действащи като агенти от името на държави-членки, уведомяват колкото е възможно по-рано ЕЦБ за всички сделки с текущите им средства в чуждестранна валута, които надхвърлят праговите нива, посочени в член 3. ЕЦБ получава тези уведомления не по-късно от 11,30 ч. по времето на седалището на ЕЦБ в деня за извършване на дадена сделка. Стандартната форма, която се използва за такива уведомления, е посочена в приложение IV и се предоставя на ЕЦБ чрез съответните национални централни банки на участващите държави-членки.

2. ЕЦБ отговаря на получените съгласно предходния параграф 1 предварителни уведомления възможно най-бързо, но във всички случаи — не по-късно от 13,00 ч. по времето на седалището на ЕЦБ, на датата, планирана за извършване на дадена сделка. В случай, че към този момент не е получен отговор от страна на ЕЦБ, се счита, че сделката е разрешена при условията, посочени от съответните публични органи на участващата държава-членка.

3. В случай, че дадено уведомление бъде получено от ЕЦБ след 11,30 ч. по времето на седалището на ЕЦБ, се прилага описаната в параграф 5 процедура за консултации.

4. ЕЦБ разглежда предварителните уведомления с цел да улесни, доколкото е възможно, сделките на публичните органи на участващите държави-членки. ЕЦБ разглежда тези сделки, с цел да се осигури съгласуваност на политиката на обменния курс и на паричната политика на Общността, отчитайки ефекта на сделките върху ликвидността на банковата система в еврозоната. В светлината на тези съображения ЕЦБ решава дали дадена сделка може да бъде извършена в срока и по начина, планиран от съответната участващата държава-членка.

5. При изключителни обстоятелства, свързани със стратегически съображения, неблагоприятни пазарни условия или закъсняло уведомление от страна на участващи държави-членки, ЕЦБ може да препоръча да бъде променен срокът или начинът на извършване на сделката. При такива обстоятелства ЕЦБ инициира процедура за консултации със засегнатите страни, а именно, националните публични органи и националната централна банка на съответната участваща държава-членка. ЕЦБ може да изиска сделката да се извърши извън пазара чрез Европейската система на централните банки (ЕСЦБ), като в този случай ЕЦБ може да изиска сделката да се извърши или със съответната национална централна банка, или с ЕЦБ. ЕЦБ може също така да изиска общата сума на една такава сделка да се раздели на две или повече сделки. ЕЦБ може също така да изиска комбинация от частично изпълнение на сделката извън пазара чрез ЕСЦБ, както е посочено по-горе, и частично разделяне на сделката на две или повече сделки, както също е посочено по-горе.

6. При изключителни обстоятелства ЕЦБ може да изиска дадена сделка да бъде отложена, при което срока на отлагането на сделката е възможно най-кратък и при никакви обстоятелства не може да бъде за неопределен период от време или да възпрепятства изпълнението на условията по задължения с настъпващ матуритет.

Член 6

Отчети за текущите средства

1. За да се осигури адекватна представа на ЕЦБ за равнището на текущите средства в чуждестранна валута на участващите държави-членки, участващите държави-членки предоставят отчети за своите текущи средства в чуждестранна валута на ежемесечна *ex post* основа.

2. Стандартната форма, която се използва от централните държавни управления на участващи държави-членки за *ex post* отчитане пред ЕЦБ на текущите средства в чуждестранна валута, е посочена в приложение V.

3. Всички други публични органи на участващите държави-членки отчитат своите текущи средства в чуждестранна валута, когато надхвърлят установеното от ЕЦБ прагово равнище, посочено в приложение VI.

Член 7

Поверителност

Цялата информация и данни, обменени във връзка с процедурите, установени с настоящите насоки, се третират като поверителни.

Член 8

Отмяна на Насоки ЕЦБ/2001/9

Насоки ЕЦБ/2001/9 се отменят.

Член 9

Заключителни разпоредби

1. Адресати на настоящите насоки са участващите държави-членки.

2. Настоящите насоки влизат в сила на 1 ноември 2003 г.

3. Настоящите насоки се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено във Франкфурт на Майн на 23 октомври 2003 година.

За Управителния съвет на ЕЦБ

Председател

Willem F. DUISENBERG

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Прагове за предварително уведомяване на ЕЦБ за валутните сделки на държавите членки съгласно член 3, параграф 1

Вид на сделката		Приложим праг (към: дата на извършване на сделката)
Окончателна покупка или продажба на активи в чуждестранна валута – спот и форуърд	Срещу еуро	— 500 милиона EUR (брутна сума на всички сделки)
	Срещу други активи в чуждестранна валута („сделки с кръстосани курсове“)	— еквивалент на 500 милиона EUR (брутна сума на всички сделки за всяка двойка валути)

„Брутна сума на всички сделки“ се дефинира като общата сума на покупките и общата сума на продажбите на активи в чуждестранна валута на дадена дата.

Тези прагове се прилагат също и спрямо сделки, които се извършват от националните централни банки като агенти от името на участващи държави-членки и не се отразяват във финансовите сметки на националните централни банки.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Стандартна форма за *ex ante* отчет на прогнозирани предстоящи валутни сделки на участващи държави-членки съгласно член 4, параграфи 2 и 3

Централните правителства на участващите държави-членки предоставят ежемесечно на ЕЦБ прогнози за техните предстоящи валутни сделки. Тези прогнози обхващат всички сделки, извършвани от централните правителства. Всички други публични органи предоставят прогнози за своите предстоящи валутни сделки, когато надхвърлят праговете, посочени в приложение III. Съобщенията, съдържащи прогнозите за предстоящи валутни сделки на участващите държави-членки, включват следните данни.

Разбивка: по двойки валути.

Честота: месечно.

Краен срок: 18,00 ч. по времето на седалището на ЕЦБ в последния работен ден на предходния месец.

Тълкуване: общата сума на покупките и общата сума на продажбите по сделки срещу еуро или сделки с кръстосани курсове. Валутата, която се купува, се посочва в първата колона/клетка, а валутата, която се продава — във втората колона/клетка. За големи сделки се посочат датата на извършване на сделката и вальорът.

Оценяване: при определянето на размера на неизвестна сума следва да се използват референтните курсове от 14,15 ч., валидни за деня на отчитането.

Закръгляване: до най-близкия еквивалент на един милион еуро.

Времевите граници на тези съобщения обхващат един календарен месец. Праговете са по дни, което означава, че ако се очаква праговете да бъдат надвишени на един или повече дни през предстоящия месец, трябва да се изпрати *ex ante* отчет преди последния работен ден, предхождащ този месец. Месечният *ex ante* отчет следва да обхваща дневния/те период/и, през който се очаква да бъдат надвишени праговете.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Прагове за *ex ante* отчет на публични органи на участващи държави-членки, различни от централните държавни управления, съгласно член 4, параграф 3

Публичните органи, различни от централните правителства на участващи държави-членки, предоставят на ЕЦБ месечни прогнози на всички предстоящи сделки с текущите им средства в чуждестранна валута, когато надхвърлят следните прагови равнища:

Вид на сделката		Приложим праг (към: дата на извършване на сделката)
Окончателна покупка или продажба на активи в чуждестранна валута – спот и форуърд	Срещу еуро	— 100 милиона EUR (брутна сума на всички сделки)
	Срещу други активи в чуждестранна валута („сделки с кръстосани курсове“)	— еквивалент на 500 милиона EUR (брутна сума на всички сделки за всяка двойка валути)

„Брутна сума на всички сделки“ се дефинира като общата сума на покупките и общата сума на продажбите на активи в чуждестранна валута на дадена дата.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Предварително уведомяване от страна на участващите държави-членки [1] **и отговори на ЕЦБ съгласно член 5, параграф 1**

Съобщенията за предварително уведомяване съдържат следната информация:

— участваща държава-членка, която уведомява за сделките,

— публични органи, отговорни за сделките,

— дата и час на уведомлението,

— дата на извършване на сделката,

— вальор,

— размер на сделките (в милиони еуро или в еквивалент на милиони еуро),

— участващи валути (ISO кодове),

— категория на сделката,

— договорно задължение с настъпващ матуритет (Да/Не).

Отговорът на ЕЦБ на предварителните уведомления също така допълнително съдържа следните данни:

— дата, час и съдържание на отговора на ЕЦБ.

Забележка: От участващите държави-членки се изисква да изпращат своите уведомления до ЕЦБ посредством съответната национална централна банка.

[1] Следва да се има предвид, че обект на предварително уведомяване са само сделките, извършвани от държавите-членки на пазара, т.е. не тези, при които контрагент е съответната национална централна банка. Сделките на държави-членки, извършвани с техните съответни национални централни банки като контрагент, се разглеждат съгласно процедури за предварително одобряване и отчитане, приложими по отношение на сделките на националните централни банки.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Стандартна форма за *ex post* отчет до ЕЦБ за притежаваните от участващи държави-членки текущи средства в чуждестранна валута съгласно член 6, параграф 2

От централните държавни управления на участващите държави-членки се изисква да отчитат ежемесечно своите налични текущи средства в чуждестранна валута. Другите публични органи се отчитат само ако по-високата стойност между средните им месечни наличности и наличностите в края на месеца надвишава прага, посочен в приложение VI.

Разбивка: всички текущи средства в чуждестранна валута, без разбивка по валути. Средна стойност за месеца, най-висока стойност за месеца, стойност в края на месеца и най-ниска стойност за месеца.

Честота: месечно.

Краен срок: 18,00 ч. по времето на седалището на ЕЦБ на петия работен ден след отчетния период.

Тълкуване: общите наличности от чуждестранни валути на участващи държави-членки, държани извън ЕСЦБ. Форуърдните позиции също трябва да бъдат включени в данните (т.е. форуърдните позиции трябва да бъдат прибавени към текущите наличности и се отчита само една цифра за всяка позиция). Освен това спот транзакциите, които са договорени, но все още не са платени, се включват в данните (т.е. данните се събират на база „дата на сключване на сделката“).

Оценяване: националните централни банки използват референтните курсове от 14,15 ч., за да конвертират получената от участващи държави-членки информация в еуро (т.е. в случай, че участващите държави-членки отчетат действително притежавани валутни позиции). Ценните книжа следва да се оценяват по пазарни цени, като от практически съображения не се изисква единен референтен източник за цените. Тъй като по-голямата част от текущите средства е вероятно да се държат под формата на депозити, влиянието на използваните незначително различаващи се пазарни източници за оценяване на ценни книжа се очаква да бъде съвсем ограничено.

Закръгляване: до най-близкия еквивалент на един милион еуро.

Следва да се отбележи, че останалите публични органи са задължени да се отчитат само ако по-високата стойност между средните им месечни наличности и наличностите в края на месеца надвишава прага за отчитане. Ако обаче бъде достигнат прагът за отчитане, те трябва да използват същата форма за данните, която е определена за централните държавни управления (т.е. средна стойност за месеца, най-висока стойност за месеца, стойност в края на месеца и най-ниска стойност за месеца).

Съдържащото се в настоящото приложение задължение за *ex post* отчитане включва всички валутни сделки, извършвани от националните централни банки като агенти от името на публичните органи на участващи държави-членки.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Праг за *ex post* отчитане от страна на публични органи на участващите държави-членки, различни от централните държавни управления, съгласно член 6, параграф 3

Публичните органи, различни от централните държавни управления на участващите държави-членки, отчитат пред ЕЦБ своите текущи средства в чуждестранна валута, когато надхвърлят следните прагови равнища:

Видове активи	Приложим праг (към: дата на извършване на операцията)
Наличности на активи в чуждестранна валута (обща сума от всички валути, в еквивалент на милиони еуро): отчитаната стойност е по-голямата между: — средната стойност за месеца, — стойността в края на месеца.	— еквивалент на 50 милиона EUR